



Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino,
Pesquisa e Extensão Universitária no Acre.

RELATÓRIO DE ATIVIDADES

Nome: Keila Felício Iaparrá

Unidade: Universidade Federal do Amapá

Programa (Projeto): Kayka Arantem: saber e tradição de um sábio arukwayene

Função: BOLSISTA DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA (PESQUISA)

Atividades: Tradução Parikwaki – Português

Mês: Janeiro / 2020

No mês de janeiro recebi os arquivos de vídeos da Kayka-Arantem, do povo Palikur-Arakwayene, realizada em 2016 pelo último ancião da linhagem dos pajés palikur, seu Manoel Antonio dos Santos, mais conhecido pelo nome palikur Wet (nome de um pássaro em palikur). No primeiro vídeo transcrevi o seu Wetmin, seu filhos egenros fazendo a flauta de bambu. Em meio aos ensinamentos e as técnicas de como fazer uma boa flauta o seu Wetmin conta um pouco de como aprendeu os cantos dos pajés que ele conheceu em outras aldeias, além dos cantos que ele ensinou para os parentes Maruane. O seu Wetmin prestava atenção em cada detalhe para preparar as flautas, pois o dia da Kayka era a mais esperado por ele. Em meio a entrevista seu Wetmin tinha esperança de que a Kayka poderia ser feita novamente. Transcrevi os seus ensinamentos, de receber os parentes e compartilhamento do seus saberes com eles, pois ele disse que entendia os Wajapi sobre perda de um costume tradicional, de poder celebrar uma festa com bebidas tradicionais e isso era a última coisa que ele queria fazer, pois ele disse que os parentes também beberam a bebida dos não índios, assim como nós, isso fez a gente perder essa parte do nosso costume, mas a Kayka era uma forma de seu Wetmin dizer chega de dançar a dança dos não índios, de beber da bebida deles. Sua vontade era de dançar, beber e cantar os cantos que seu pai, avô e o pajés que com ele reviveram a época de quando era jovem em que ele dançava junto com outros parentes e de poder lembrar os cantos que são muito bons para fazer remédios. A síntese das atividades que realizei em janeiro estão na tabela abaixo, onde indico o nome dos arquivos que trabalhei, a duração de cada um deles e o número de páginas em arquivo .txt que cada um gerou.



Fundação de Apoio e Desenvolvimento ao Ensino,
Pesquisa e Extensão Universitária no Acre.

NOME DO ARQUIVO	DURAÇÃO	TRANSCRIÇÃO	TRADUÇÃO	TEXTO
PLU-20160929-REC-WET-montanha-misibyo-retirada-ture-fabricando-pahatano-1	00:03:28	Realizada	Realizada	1
PLU-20160929-REC-WET-montanha-misibyo-retirada-ture-fabricando-pahatano-2	00:03:18	Realizada	Realizada	5
PLU-20160929-REC-WET-montanha-misibyo-retirada-ture-fabricando-pahatano-5	00:03:28	Realizada	Realizada	3
PLU-20160929-REC-WET-montanha-misibyo-retirada-ture-kalka-kumaruma-chinoa	00:09:49	Realizada	Realizada	16
TOTAL	0:20:03			25

Keila Felício Iaparrá

Keila Felício Iaparrá
(Bolsista de Pesquisa)

Elissandra Barros

Elissandra Barros da Silva
(Coordenadora do Projeto Kayka Aramtem)